

Wordlists of Keiga Jirru

Two wordlists of Keiga Jirru, a language of the Temein cluster within
Eastern Sudanic, Nilo-Saharan

These wordlists were collected by the late Roland Stevenson in the 1970s and 1980s. They were in the custody of Robin Thelwall after his death and were passed to Roger Blench in mid-2006. The present documents have scanned but it is hoped to have them typed into Toolbox, along with Stevenson's lists of Temein and Tese umm Danab.

The original wordlists were on foolscap, and so in some cases, the bottom of the page has had to be scanned separately.

Roger Blench
Mallam Dendo
8, Guest Road
Cambridge CB1 2AL
United Kingdom
Voice/ Fax. 0044-(0)1223-560687
Mobile worldwide (00-44)-(0)7967-696804
E-mail R.Blench@odi.org.uk
<http://www.rogerblench.info/RBOP.htm>

Ref Keiga Jirru file

Brief Notes re KEIGA JIRRU (Dóni) Work Sheets.

1. Self-name, locality, etc.

Keiga Jirru (place) = Dóni
(person/people) = Dóniḍāk/Dóni, Dóni
(language) = alḡa(k) na Dóni
language = alḡak (k is elided before a following cons.)
I speak the Kḡ language = a ḡáḡḡ alḡa(k) na Dóni
I am a KJ person = nán ḡe Dóniḍāk
We are KJs = ká ḡa Dóni

2. Informants

Ma'mūr Abbakr Tia

Muḡammad Tutu Nuwai

Both working in Khartoum. Material collected at various times between January and March 1978.

Opportunities with KJ speakers were limited so there are many gaps in the data. (In some cases there are forms needing further checking and so not included.)

The Bayreuth staff has not worked on Keiga Jirru. MacDiarmid has a short vocabulary labelled 'Teis um Danab, Keiga Girru' but this is Teisei umm Danab only. (See further under my notes on this language.)

3. Phonology

Much the same as in Temein. Of the p/f phoneme, I have only heard f here. Finak -k where Temein has -ṭ. c, j occur. ṭ readily > r intervocally. kw, gw common initially. -y- esp. in pl. -iya' (not -ia'). Final -k is often unexploded, and elided before a following cons. ḡ/ḡ', b/ḡ -I have marked implosives when definitely heard. Some points re Teisei apply here too.

4. Noun plurals

Some plurals of the KK type (see remarks under Teisei), other plurals like those of Temein. Change of vowel in plur. is not uncommon, see for example long (48), louse (49), sheep (f) (500), firewood, vulture in Additional list.

5. Loanwords

There are some from Keiga (KK) and 'Hill Nubian'.

RC Stevenson

2. Informants (contd)

All the material was recorded by myself. The Bayreuth staff has not worked on Teisei umm Danab or Keiga Jirru. The only other person to have worked on these languages, MacDiarmid, has a very short vocabulary (unpublished, copy in my possession) entitled 'Teis um Danab, Keiga Girru' but is clearly Teisei (e.g. mathili 'drink' - incidentally cf. Nilotic here - thama~~a~~hamak 'man'); in the later Word lists I have occasionally inserted a gloss of his, marked (MacD), e.g. under No.359 'market', No.482 'pepper'.

3. Phonology.

Vowels: In my MSS on this language I find I have written mostly a for a central vowel. This = ə. In some cases where I have found it more ø-like I have written this, e.g. körönyk 'hail' (452). I have kept the retracted vowels ɪ and ʊ, though I do not think they are phonemically distinct from i and u. There were some vowel variations between speakers, but not enough is known to establish dialect areas. (I have only marked a few of these variations in the Word lists.)

Consonants: ɔ̃ : ø̃ are allophones. Intervocally p > h (e.g. 'fire' 28); t > ɔ̃ > r (see section (1)); d > r esp. after plur.kV-. s : ʃ appear to be in free variation. Probably there is no phonemic distinction between voiced plosives and implosives b : 'b', ɔ̃ : 'd', j : 'j'. But where implosion was clear to me, I have marked ɪ̃, e.g. 'Báro(?)' (shadow, spirit, god, No.450), 'juni (night, No.58). There are few examples of implosion with ɔ̃.

(?) indicates that variations with and without glottal closure have been heard. There is a certain amount of individual variation here. Other alternatives are also in brackets, e.g. cloth/es káðáʔ (ɔ̃).

My speakers labialized k as kw, kʷ, g as gw, gʷ. Probably some others do not.

Tones: There would appear to be a three-tone system, but a lot more research needs to be done. Mid-tones and any that are doubtful are left unmarked. I note the following:

álè = I hoe (cultivate)

ále = I say

ále (and, more usually, áli) (High + Mid) = suck (Impve sg)

4. Noun Plurals.

The note 'one form' after a gloss = a collective, or sg/pl the same.

Some plur. forms are reminiscent of the type found in KK languages Tulishi, Kamdang, Keiga.

e.g. cloth/es (321) káðáʔ/kááðáʔ; frog (249) kwódóʔ/kwúúódóʔ

Cf. in Tulishi: axe kambu/kiambu; mouth ninã/niinã

In many cases there is vowel change - see Nos. 24, 163, 319, 320 &c. Plur. prefix is often ka-, also added to initial a making a long vowel.
- See Nos. 155, 178.

5. Loanwords.

There are the usual loanwords from Sudan Arabic, as found in most Nuba Mt. languages. The note 'Ar.' means specifically 'from Sudan (spoken) Arabic'. Many of these are, of course, ultimately from other languages. Examples showing a few not in your Word lists:-

book = alkiḏám/kaakiḏám (NB. Arabic long vowel in kitāb reduced. This happens also in, e.g. Nyimang and Fur) But practice varies with individual words and sophistication of speakers.

car = ḏərbél/káḏərbél

lorry = luuri/kaluuri

policeman = albolliis/kaalbolliis (long vowel kept in this case)

Some of these (and others in the Word lists) have the Arabic definite article attached,

e.g. hippo (458) = alḡirínṭi/kaalḡirínṭi

but not always, and there may be variants:-

mat (360) bírís/búruuš (using the Ar. plur., but Ar. stress is búruuš)
also albírís/ka'albírís (as heard; s and š vary freely in loans)

There are several loans from Kadugli-Krongo or Kaḏo, marked <KK, I don't think I have marked them all, but they include children (408) (pl. of ḏál), work (99). 'Chief, sheikh, etc.' (226) wáára may perhaps in this instance come from KK ogwaara (&c), but this root is not uncommon in Nilo-Saharan: vide Nuer, also Meroitic!

Other variations (in addition to any mentioned above) are not uncommon where loanwords are concerned, e.g.

horse (347) móto^(?) /komóto^(?) also sg. mótò, máṭò.

(This, of course, is very much a 'Wanderwort')

=====

Re. G. Swenson

NOUNS

Sg/pl.

VOCABULARY

KEIGA JIRRU

(really KEIGA JIRRU. Own name = Dori) Jan-March 1978

from

Ma'mun Abbaka Tia

(working in Krikab Factory)

Mahd Tutu Nuwai

(Govt Hospital, Krt N)

animal (domestic) dia na bok / lé[k] na bok

carnivore ^{meat} animal dia na kuβig / lé[k] na kuβig

ant: (large black) orónyidák / orónyík
(red) kirényadák / kirényà'

anthill tídák / kídák

arrow

ashes fudà'

axe * alfái / kalfáig

baboon kóllòg / kuollèi

back tááràk / kirááradík

bamboo tɛlik (one form)

basket (gen) (rēka) sōóró / kusōóró (material bamboo); tágaswà / kidágaswà'

bat (small) kɛmbilìg / kɛnɛ-

beard kíja[k] kɛnádík / kíja[k] kɛna kwúdíng

beer tare' / kɛdɛɛk

belly kɔg / kwuríg

bird nɔi / kwái

blacksmith támbadák (S & pl)

blood moník

body kɛli S & pl.

bone àmík / kóma'

bow

bowels kwúríng (one form)

boy dá[k] ndáámák / kɛdíng kɛndáámìng

son (my) dá[k] nnág, (yr) dá[k] nníg (his) dá[k] nanè

brain(s) tɔɛɛg (one form) [almost tɔwɛɛg]

breast (man) [chest] adók / kwɔdɔdíng

(woman) kɛnyɛldák / kɛnyɛlɛk

brother (my) aríngà, (your) oráinùg, (his, her) oráina
(or sister)

NB: n is alveolar
d is alveolar & implosive
(could be written 'd')
Final k is unexploded.

BACKBONE = àmík na tááràk
SMALL OF BACK = musɛg / ku-

buffalo (?!)-

bull (?!)
attásuk/kútaruk

buttocks KISÁMBÁRÁŋ (also pl.)
(= buttocks of
one person)

canoe	* mūr ₃ kàb / kī-	
cat (gen)	* ka ₃ esik / kē ₃ nē ₃ ka ₃ esik (lit. 'fox')	
wild-cat	mūndurè / kumūndurè	
charcoal	lī ₃	
chief	tūr ₃ nīdàk / tūr ₃ nì	
child	dàk / kīdēk	
chin	káda ₃ àk / kīkīda ₃ àk	JAW = kēbēkēbē' / kībēkēbē'
cloth	kátē / kīátē	
cloud	kubár ₃ dàk / kubár ₃ ik	(pl. also = sky, even if there are no clouds)
cotton	áwara ₃	
country		
cow	adē ₃ / ku ₃ duk	
crab	—	
crocodile	mányá ₃ līk óngguru / kīmányá ₃ līyà kumókora ₃	(= big waral)
land-crocodile	(biritillē) gárábú / kī-	
dog	kòò' / kwē ₃	(same as 'moon, month')
donkey	kúlkó ₃ / kúlkwaí	
horse	mòtò / kumòtò	
doorway	ádu ₃ (lē) na nyamadīk / kwódī ₃ na kwik	(mouth of doorway) (mouths of horse)
door	tīllē' / kīdīllē'	(black-throated, ballōma)
dove (gimrī)	afó ₃ i / afó ₃ ; (yellow-throated) afó ₃ i na káfálan ₃ ; afó ₃ i badē ₃ / afó ₃ na ... afáladō ₃	(dibāsa)
dream	áwēēdàk (one form)	
drum	andē ₃ / (kēnīndē ₃)	cf 'cats'.
durra	mā ₃ rī ₃ , sg. marīnyīdàk	DUKHN = mūndō ₃ rē'
ear	wanək / kwē ₃	
earth, soil } ground }	kwó ₃ ak	
egg	kwō ₃ edàk / kwara'	
elephant	lō ₃ gō ₃ / kúlō ₃ gō ₃	cf 'twins'
excrement	kīnyà' / kīnyáá	
dung (of cow)	week / kuwēēk	

eye

náŋa nák / kɪdákɪnyɛŋ

? cf 'rain, sky'
in Temne.

face

kɪnyɛŋ

cf 'eyes' in Teisi
& in Nidnig.

FOREHEAD = t́ána / kɪt́ána

fat dokorok, oil = nyínyà',
 father { (my) áfa; (son) áfa sɔɔɔ sg. *bɪla nyínyà'
 (you) kweinɔɔ; (you pl.) kwainanu [pl. kɪnyínyà' (name)]
 (his) kwainá; (his pl.) kwainɛk kɪnyɔ
 fence } sarag/kɪsaragadɪk (= enclosure & fence, also cattle
 enclosure } zariba)
 field ageɔ/kéémɪk GRASS WIND-BREAK = tɔtɔr/
 finger dánanánàk/kɪdágéɔ kɪdárɔr
 thumb dánanánàk dúrmà/kɪdágéɔ dúrmà
 fire fádɪɔ/kɪfádɪɔ
 flame lɪlɪɔk (one form?)
 fish kéléɔk/káála
 fly kɔɔwɛɔk/kwɔɔwá' NB. k-/kw-
 food lámàk
 foot } állùk/kwúldɪɔ
 leg }
 foreigner áɔɔɔ ndóɔɔɔ/nèè' kɪndóɔɔɔ GUEST = tɪáfalàɔ/
 white man áɔɔɔ ándɔɔɔk/nèè' kɪndɔɔɔk; (khwɔɔɔɔ) agáfalàɔ
 fowl kòɔk/kwóóɔk NB. k-/kw- [Greeks]
 frog atáuda'/kɪtáudaɔk
 giraffe merɔk/kɪmerliɔá'
 girl } dándálmè/kɪdɪɔ kɔndóóɔk
 daughter }
 goat (f) na'/kai (m) kɔɔmak/kɔɔmɪk
 sheep (f) kɔkɔmedáɔk/kɔkɔmék (m) tɔɔwá'/kɔɔwɔɔk
 God Masalɔk (fɔɔk-k)
 oracle kujúr músee'/kumúsee'
 gourd (small) kárdɔɔ/kɪáárdɔɔ; (large) ndɔɔ/kɪndɔɔ
 granary farɔk/kɪfarɔk
 grandfather (my) (FaFa) kwai n-apa (MoFa) kwai n-ánnà
 or áfa n-apa or áfa n-ánnà
 grandmother (my) (FaMo) árn n-apa (MoMo) árn n-ánnà
 grass áyòɔ, sg. áyòɔdák. Thatching grass = nyɔk.
 grave tɔuanàk/kɔɔtɔuanè (bundle of) = tɔk
 GRINDSTONE = dɪmɔk/kɪ-

grave ṭuanàk / ḳuɣuánɛ

groundnut akudubedàk / akudubò

guinea fowl nánɪŋ / kɪŋ

guineaworm *fɪrɪndɛ̀ɛ̀ɪk / kɪ-

GRINASTONÉ = dímík / kɪ-

grain (lower)

(upper dák) na dímík

kɪdɪŋ na dímík

[fr oil] ándulɛk / k-

hair	kíjàk, sg. kíjàdàk	
feather	águruk / kugúru.	WING, ARMPIT = kwáttétàk / kwátté
hand } arm }	nánàk / kén	
hare	ték / kídek	
hartebeest	sómé / ku-	ROAN ANTELOPE (abu) kóllorúk / kwóllorík
head	állò / kwúldíng	DIG DIG = kwurú / kukurúyà' NYELET = kóbórógè / kíngíngáborógè
heart	danáádónò / kídáádónò.	LIVER = múrìng / kúmúrìng
heel	nandídík / kéndídík	(of foot & of hand)
hill	udumík / kudumík	
hippo	opún namug / k-	(lit 'bull of water')
hoe	togóg / kutogóg	
honey	túju / kudúju	
bee	dá(k) na túju / kídek(k) na túju	
hose horn	kíngík / kíngià	
" (instrument)	tírikòk / kútúrúkíyò'	
house	bok / kwik	
home	kwik	
hunger	nánàg	
hyena (spotted)	agwuk / kúgwuà'	(striped) séégà' / kí-
iron	* lelik / alelik	(loan-word from Keiga Lubun)
iron-ore	—	
implements of iron	—	
for trade	—	
iron-stone	—	
island	ft ← ground ^{enclosed} between khors	= tufòk / kudufòk
jackal	wag / kuwag	
fox	tàgàrik / kítagàrik	
knee	nóù / kínoù	
elbow	togwàk / kutogwàk	
knife	tórog / kudórogè'	
lake	—	

pool

62 f 27 / kv -

leopard ɔ́jorò' / kɔ́jorò' KEIGAJIRRU 5
 leprosy ɔ́nyɛ̃ . LEPER = áḍɛ̃ na ɔ́nyɛ̃ / nɛ̃ ɛ̃ ɛ̃ na ɔ́nyɛ̃ LEAF = *ɔ́orɛḍàk / ɔ́aaro
 lion *ɕiamùk / agamù
 lip (upper) áḍù[k] illɛ̃wòk , (lower) áḍù[k] illɛ̃lɛwòk
 lizard GECKO = kafundóliyò' / kɛ̃nɛ̃ - ...
 chameleon dááràg / kɛ̃dàáràg [^{ɛ̃}awùr or slow]
 locust allɛ̃k / kwulɛ̃k
 maize manágarɛ̃k , sg. manágarɛ̃tək . [^{ɛ̃}esh of "kharājāt"]
 man (homo) áḍɛ̃ / nɛ̃ ɛ̃
 (vir) áḍɛ̃ ɛ̃ náámàk / nɛ̃ ɛ̃ kɛ̃ndáámɛ̃
 husband (my) mínyɛ̃ nàg , (your) mínyɛ̃ nɛ̃ (bel mínyɛ̃ nà'
 meat ɛ̃ndàk , sg. (one piece) *bɛ̃landàk , pl. kɛ̃ndàdɛ̃k
 (Informant says formally it was ɛ̃ldàk)
 medicine (modern) *dáwà , (roots) komóro , sg. móreḍàk
 poison (from trees) móreḍàk ; (of snakes) áluk (applied to any thing
 poisonous)
 milk kíí
 moon, month kòò' / kwɛ̃ (same as 'dog')
 mosquito kumɛḍàk / kumɛ̃
 mother (my) ɛ̃nnà , (your) ámunug , (his, her) ámunà
 (our) ɛ̃nnà sɔgɔ , (your, pl) ámunanu , (their) ámunanyɔ
 mouth áḍùk / kwúḍɛ̃ MUSHROOM (lahm al tuc̣b)
 mud ɛ̃k = kɛ̃dɛ̃kɛ̃dàk / kɛ̃dɛ̃kɛ̃
 nail (finger), claw kísaɛ̃warɛ̃tək / kísaɛ̃garù
 name kalɛ̃k (one form)
 navel kúllà / kugúllɛ̃ ; (prominent) sɔrukurùk / ku-
 neck ɛ̃jálò / kɛ̃ɛ̃tɛ̃ THROAT = kíro / kíro
 necklace nyarḍà kéolàk (string beads worn around neck)
 beads nyarḍà , sg. nyarḍééḍàk
 net (for hanging objects) ɛ̃kòk / kɛ̃nɛ̃ ɛ̃kòk
 right ajunì s. pl. j not explosive
 nose kímdɛ̃ / kɛ̃dɛ̃mdɛ̃
 ostrich *ándumàg / kúndumɛ̃k
 paddle (spoon) — PORRIDGE-STIRRER = fɛ̃k / kɛ̃fɛ̃yà

big kuḍuḷik / kuḡuḍuḷiyà'

place lɛɛk / kɛ-

pot aḍuá' / kuḍuá'

waterpot kaḷálù / kuwáḷalù

q' 'kolol'

rain nók. RAINBOW = ka'undó'lingòg KEIQA JIRRU 6
 lightning làmà[k] na nók
 rat tédìng / kítédìng. Kind of large brown rat = brá'kú / kú-
 rhino — RIFLE, GUN = al'múndug / kálmúndug
 river kírì (one form) ; (small sandy khōr) dèk / kídík
 river-bank dàgík / kī-
 road áro / kwáring
 rope lòk / kolány ; (thick cattle rope) rók / kurók
 string lòk Inj'ijila'
 sacrifice (for dead) = k'él'él'ing
 act of sacrifice
 saliva kúmú'
 salt seleg, sg. ^{*}bílaseleg
 sand tég
 dust tóg
 scorpion nyányòg / kī-
 seed téeýidák / téeýàk
 sesame káfálàng sg káfalédák, pl. kiáfálàng
 shadow } boro / kú-
 spirit }
 shield *dáràgà / kī- ; lág / kílág (old word not used now)
 shoe ódunìk / kú'dùg kwú'dùg
 shoulder lófok / kú-
 side reme / kī-
 sister (my) aríyà'ín-dálmè (you) or áinù'ín-dálmè
 (his) or sínà ---
 skin } (human lenya / kī- (no plural) Light leather
 hide } (animal) = fáyug / kī-
 sky arnóódák. See also 'cloud'.
 slave adog / kwodog ; (captured slave) dókótòg / ~~kw~~
 smoke kudúmu (one form)
 snake laluk / kwóling

star	dúlík/kudúlíng	
stick	dók/kwudíng	
club	*kartaábù/kigartaábù (= stick with both nut screwed on)	dáluk/kí-
stone	kuràk/kuurak	
rock	ràáràg/kí- (flat rock, zalcay)	táfálík/kigafáálí
stool	dià na gáfak	
neck-rest	—	
sun	nánù' (one form)	
day (daytime)	nóóròg; (in combing) kwáà'	
tail	tákak/kigákik	
tears	(if much) kómà'; (if little) kalakómà'	
termite (gen.)	nuàg; sg. áinanuàg	
(soldier)	(ummm shinnēna) áwēg spl.	('am shinnēni')
(edible)	- ant ant (large black) qv.	
thigh	afuk/kínigafuk	
thing	dià/lék	
thirst	arámtà'	
thorn	nánìg/kíaník	
tongue	kédemàk/kéédemàk	
tooth	áyàk/kèè'	
tree	bóórìg/kubìg	
firewood	mээрек, sg. maranyík.	Root of hū = kíridàk/kírík
bush	} álelei kubìg	
forest		
tribe	kwùdùg (= village)	
twin(s)	kułogog spl.	cf 'elephant'
udder	nyúg/kíninyúg	
urine	kibéla'.	ummaté (vb. imp ^{tr}) = ábidda/ábbíta
vein	} = 'root': kíridàk/kírík	
sinew		
village	kwùdùg (also 'tribe, people')	

python äri / kiniäri

spear kaṛa / kiṛa

~~barbed~~

~~fish-spear~~

kokāb

sé sīŋ / kī sé sīŋ

kányamurà' / kenīŋ -

warana (lizard)	mányálík / kímányáliyà'	KEIGA JIRRU 8
water	amuy	
waterbuck	—	
water rat	ámme / kúmmè	
well	fók / kufíng	
wild dog (<u>sumu</u> ?)	kòò' na kuβing / kweng na kuβing	(dog of bush)
wind	túrí (one form).	Whirlwind = tómoròk
witch	adéng n-áwudàk / nīngi n-áwudàk	
witchcraft	áwudàk	
evil eye	--	
woman	*nīmè' / nīng dólík ;	ádéng nda lmè / nēè kīndólà
wife (my)	*nīménng, (your) nīménng, (his) nīménna	
word	kíméseník / kíméseníyà'	
work	*lúgò / kulúgò	
yaws	—	
syphilis	?	
year	nóódàk / kò-	

warana (lizard) mányálík / ~~ki~~ mányáliya' KEIGA JIRRU 8
 water amug
 waterbuck —
 water-rat ámmè / kúmmè
 well fók / kufíy
 wild dog (sumu?) kòò' na kuβig / kweng na kuβig (dog of bush)
 wind túrí (one form).. whirlwind = tómoròk
 witch adéy n-áwudàk / nīgi n-áwudàk
 witchcraft áwudàk
 evil eye --
 woman *nīmè' / nīg dólík ; ádey nda lmè / nèè kēndólík
 wife (my) *nīménng, (your) nīménng, (his) nīménna
 word kímésenik / kíméseniya'
 work *lúgò / kulúgò
 yaws —
 syphilis ?
 year nóódàk / kò-

PRONOUNSSelf-standing

I	náŋ
you	níŋ
he, she, it	né'
we (Excl):	kák
(Incl)	kalásík
you (pl)	kík
they	kínná'

he (referring)

it (referring)

reference particle

Self (refl.)

Self (emph.)

this nè / kínnè

that nè / kínnè

yonder (í)ndonè / kíndo kínnè

other íddèŋ

who? ánníŋ

what? ɲé

which?

how many?
much? d'è'è

relative

VERBS

KEIGA JIRRU 10

Imperative sg/pl

arrive (here)

(there)

be (something)

(somewhere)

bear (child) } t_suj_u
(twins) }beat bá/báda_s

punch

bádi_s ké nánàk ndíngìl_sà / báttà_{ss}...^(N)

strike

bádi_s/báttà_{ss} [nánàk ndíngìl_sà = fist]

bite

áwí/áwúta_s

snaw

blow

kúú/kúúta_scf ^b pinch : kúú/kúúta_sbreak (stick) fíli/fíldada_s(bowl) áyyomà/áyyomàda_sbring (here) akwè/a_steikè
(there)

Bring water = akwè among

build ɲàná/ɲànáda_sburn (tr.) dárkadù/dárkadàda_s
(infr.)

kindle

buy

kwólba/kwólba_sda

sell

call

kwudi/kwut_sta_s

Carry (here)

(there)

Catch &

hold

kām_u/komada_s

Cease!

[a komu? a + where of o before m?]

stop

clean

come

áu/a_stei

COOK

Roast = áwíde/áwítada
(^{21.} meat, maize)

cough ɔ̀̀lèi / ɔ̀̀lādèi
count kír̩t̩i / kír̩t̩adà

cough (n) = tɔ̀lɔ̀ KEI GA JIRRU II
coughing [d̩k̩-k̩]
counting (n) = kír̩t̩àk

read

cry (weep) ójà / ójadà ; (shout) d̩́ór̩nà / d̩́ór̩nadà . weeping (n) = kẃ̩j̩d̩́ɔ̀
shouting (n) = d̩́ór̩n

curse

insult

cut kẃ̩ɔ̀f̩ɔ̀ / kẃ̩ɔ̀f̩ɔ̀d̩́ɔ̀

saw

chop

dance bíl̩á' / bíladà

dance (n) = bíl̩ík

die

t̩ábalà / búladà

dig

ai̩t̩i / ai̩t̩adà

dive

divide

split

ḱ̩ru / kẃ̩rt̩at̩à

dress

~~undress~~

drink ɔ̀sà / ɔ̀sɔ̀dà

smoke

eat láma / lámadà

fall (from height) saɣv̩ulà (sɣl); (on level) armulà / armuladà
n (of rain) lè It rains = nók lè

drop

fear

arl̩èk / arl̩ɛd̩èk

fear (n) = arl̩èk

fight (make war)

fly f̩úf̩úɔ̀ / f̩úf̩úgát̩ád̩ò

... towards

forge (iron) = beat : bá / báɔ̀dà

forget

give t̩íni / t̩índi

go

índà / at̩á

go out

hate (neg. of love)

hear t̩ɔ̀ɣwa / t̩ɔ̀ɣwadà

help

hide

hoe

léí / ládéí.

hoeing (n) = lééí.

interpret

kill

ádù / ádadù

know

áí / áyadé

laugh

kúɽɪɪdà / kúɽɪɪtadà.

laugh, laughing (n) = kúɽɪɪdàk

leave

allow

lick

dagei / dagadei.

licking (n) = ádaingɪdàk

lie (tell lies)

lie down

mutulà / mutadù

lay

love

want

anyé = ɔ want

make

do

ámà / ámadà

marry

meet

foregather

milk

kweilu / kweiledà.

milking (n) = kweilàk

open

kwoditú / kwoditadà

pain

pay

pick (up)

poison

pray

put

ádìmà / ádìmadà

set up

remain

wait

return:

return:

give back (here)
(there)

run (here) } r'attà / r'attadà
(there)

say nyá / nyé'tá

talk: speak = ádafà / adúftadà

tell

answer

see fù / faadà

watch

shoot (gun) ármà almùndù / ármadà kalmùndù
(bow)

shut nyakidà / nyakidadà

sing síà / síadà

k'isik = song (n)
(one from)

sit (cf remain) kárfulà / kárfuladà (modern use) or kárf'tadula (older use)

sleep t'águnù / t'áganadù

smell (tr) ŋwei / ŋweidà
(intr)

sneeze

spread

stand, stop lídù / lítadù

stand up, set up ŋátarìŋ / ŋátat'arìŋ

steal ákwulì / ákwuladà

steep

crawl

suck a'ali / a'aladà (also 'suckle')

sweep kwustà / kwustatà

swim bá ándòŋ / báatá ándòŋ.
(lit. 'hit-swimming')

swimming (n.) = ándòŋ

take away kám / kámadei or ámutà.

Take (for myself)
s'íŋ / s'édèi

tear séréi / sér'tadà

throw (away) ármà / ármadà
(towards)

untie	ḡwól ḡwól _s / ḡwól _s ta _s dà
walk	Indá k-éllù (Innè) (= go on [your] feet) _s (2 kɛ + alluk)
wash	kwút _s / kwút _s ta _s dà
bathe	abenà / abed _s anà
work	am _s tá lúgò / am _s ta _s dá lúgò
write	
yawn	ama / amod _s à

ADJECTIVES

absent

angry

bad

asiù / asîttò'

big

dùrù / ~~kamókporà~~

bitter

àfîlîk s. pl

sour

àdèèrîk s. pl

black

ándúrîg / ~~naadîk~~ s. pl.

blue

blind

blunt

clever

cold

ajullùk . Very cold = ajùlukjùlùk

fresh

deaf

mîrî / kîmîrîgà'

dumb

deaf & dumb

tongue-tied

different

dry

(kedarîk)
(it)táárîk / kèjáárîk^d
(= dry, empty, hard)

EMPTY = dry (q.v.)

equal

fast

fat

kîlîmunnàg / kîtîéélîmudannàg

few

FEMALE = (ndà) / l mî

finished

FULL = kégwáanyunàg

good

áyùk / átò

well

green

anggarmà'

hard

= 'dry (q.v.)

strong (persons)

ádénýà ; (thimp) nyekutá kutàg

heavy

annèk / naadînnèk

difficult

hot

aaray

left hand

nánà[k] na kwáálè

light nyifellèlèk

easy

little (small) dúccàì/dúccógwàì

long asagalá'/asesagalík

long ago

many kátábák

much

(all) kaláásìk; *càp (< Baggāra)

new áḡaḡ s.pl.

MALÉ = (nda) māk

young

old (things) asíu (see 'bad')

(people) áfaga

pleased

poor

present

red, brown orbek

[^{also} orbek (old word not now used)]

pink

brown [see above]

rich

right hand nána[k] na lamāk

sharp (of blade) adē kèè' (= 'has teeth'); (of point) aicakarrà

short aḡḡiḡiḡà'

sick

slow

soft

stupid

sweet

nice áḡḡiḡ

(thick (people & things) dúrru (also 'elderly'))

(thin (people) } ájijilà'/ájijilík
(objects) }

true

real

lost Kinyálkadāk

see áfaleḡà

slowly = dúccókwaì

nyínyullu nyullùk; (unsteady wobbly) ɔrìk [see 'little']

SMOOTH = nyifúlfullík

STRAIGHT = kettwík

white	ándəɽɪk	s pl.
yellow	afurungà'	

NUMERALS

one	kíddə	
two	káro	
three	kwádánà'	
four	kwɔŋwɔŋ	
five	kídenàk	
six	kídentɪŋ	
seven	əŋwáidánà'	(4+3)
eight	àbbà	[266a]
nine	àmbàtə jálígíde	
ten	àmdátúk	
eleven	àmùfódí gídde	
fifteen	" " gídenàk	
sixteen	" " gídentɪŋ	
twenty	teadi	
twenty-one	teadi gídde	
twenty-three	" kwádánà'	
thirty	teadi kɛ kwádánà'	31
forty	" " kwɔŋwɔŋ	
fifty	" " kídenàk	
hundred	" " mùk	

< àmùk

teadi kɛ kwádánà' < 31
 anɔŋgei kídde
 (uponit?)

ADVERBS

Where? wááʔíkà

here ánú

there áńó

yonder ádónnó

(check last tone if mid)

far kéewáddáwèŋ

near kéeédíkà

up

down

away

back again

When? áwei

to-day ánnamanìŋ

to-morrow ásiđìŋ

day after

next-day

next-day

yesterday áárè

day before

previous day

previous day

now

formerly

always

often

how?

alkáí = how is it?

thus

Why?

because

very

home

vulture

kʷósolò/kʷóósolò.

HAWK = nòí na gwóóròk
(= 'bird of hens')

war

ɲór bók

(also = 'quarrel')

warrior

*fáarìs

First 100: Work Sheet

Self-name

Language KEIGA JIRRU (Dóni)

Nouns, Adjs: sg/pl (Some pls not known)

Verbs: Imperative sg/pl.

1. all kaláásik; càp
2. ashes fudà?
3. bark (of tree) tófuk
4. belly kon/kwuring
5. big dūrū/kumókora
6. bird nōi/kwái
7. bite áwí/áwúta
8. black ándúring sg/pl.
9. blood monik
10. bone àmik/kóma?
11. breast (f) kinyeldak/kinyelik
12. burn (t.v) dárkadu/dárkadadu
13. claw kísagwartak/kísagaru
14. cloud kubárdak/kubárik
15. cold ajulluk
16. come àu/átei
17. cut kwórofo/kwórofofo
18. die tábalà/búládà
19. dog kòò?/kweg (same as 'moon')
20. drink ósà/ósodà
21. dry táarík/kedáarík (=dry, empty, hard)
22. ear wanak/kwèng
23. eat láma/lámada
24. egg kworedak/kwara?
25. eye nanganak/kidákingyèng

(face = kinyèng)

January 5, 1983

Source Re. Stevenson

26. fat (n.) dokorok. (oil = nyíngà?)
27. feather águruk/kugúru
28. fire fádèng/kí-
29. fish kélédak/káala
30. fly (n) kóngwédak/kwóngwá?
31. foot, leg állük/kwúldèng
32. give tìni/tìndi
33. go Indá/atá
34. good áyuk/átò
35. grass áyong, sg. áyongdak
36. hair kíjak, sg. kíjadak
37. hand, arm nának/kéng
38. head állò/kwúldèng
39. hear tóngwa/tóngwada
40. heart ~~danáádonò~~ ^{child of} ~~danáádonò~~ ^{last part prob} ~~danáádonò~~ ^{KK}
41. horn kíjik/kíjia
42. I nán
43. kill ádu/ádadu
44. knee nóu/kínou
45. know ái/áyadè
46. leaf tooredak/toaro [cf KK]
47. liver múring/kúmuring
48. long asagalá?/asesagalík
49. louse kídididák/kédédèng
50. many kátábák

First 100: Work Sheet		sg (one piece)	Language	KEIGA JIRRU (Dóni)	
51. meat	Indàk	(Informant says formerly Ildàk)	bil-2 K-K	76. snake	laluk/kwólìg
52. moon	kòò²/kweg	(same as 'dog')		77. stand	lídù/lítadù
53. mountain	udumik/k-	hill		78. star	dúlìk/kudúlìg
54. mouth	ádùk/kwóḍìg			79. stone	kuràk/kunrak
55. name	kalik	(one form, sg & pl)		80. sun	nánù²
56. neck	gálo/Kīgátìg			81. swim	bá ándòg/báatá ándòg
57. new	árag	sg & pl	(lit. hit swimming, ándòg (pl) = swimming)	82. tail	ṭakak/Kīgákik
58. night	ajuni	sg & pl (j not implosive)		83. thin	ájìjilà²/ájìjilìk
59. nose	kímdìg/kídímdìg		(people, objects)	84. this	nì/Kínì
60. one	kídde			85. thou	nìg
61. other	iddèg			86. three	kwáda²
62. person	ádèg/nèè²			87. tongue	kédèmak/Kéédèmak
63. rain	nók			88. tooth	áyàk/kèè²
64. red	orbeK	[also orṭèk (old word not now used)]		89. tree	bóórìg/kubìg
(also brown)				90. two	káro
65. road	arò/kwárig			91. warm, hot	aarag
66. root	kíridàk/kírik			92. water	amug
(also 'vein, sinew')				93. we (Excl)	kák; (Incl) kalásik
67. sand	ṭég			94. wet	Kínyálkadàk
68. say	nyá/nyétá			95. what?	ḡe?
69. see	fù/faadà			96. white	ándarìk sg & pl.
70. seed	ṭéeyidàk/ṭéeyàk			97. who?	ánng
71. sit	kárfulà/kárfuladà			98. woman	nìnmè²/nngdálìk, nngdólìk
72. skin	lenya/Kì-	(no glottal closure)		([Kìkì])	
(human or animal)				99. work	(n) lúgò/ku- (4 KK)
73. sleep	ṭágunù/ṭáganadù			(vb)	amṭá lúgò/amṭadà, ...
74. small	dúccàì/dúccòkwàì			100. ye	kík (vb to do)
75. smoke	kudúmu				

Second 100: Work Sheet

M.L. Bender

May 20, 1986

Language KEIGA JIRRU (Dóni)

Source RC Stevenson

Nouns, adjs: sg/pl
Verbs: Imperative sg/pl

- | | |
|--|--|
| 101. back (body) <u>táárak/kidááradik</u> | 126. five <u>kídenàk</u> |
| 102. bad <u>asíu/asítto²</u> | 127. four <u>kwogwog</u> |
| 103. bed | 128. full <u>kégwórnyunàg</u> ; ^{to fill} = <u>kwórnyu/kwórnyadu</u> |
| 104. blow (v.) <u>kúu/kúutà</u> | 129. goat (f.) <u>na²/kai</u> ; (m.) <u>kormak/kormik</u> |
| 105. boy <u>dá[k]ndaámak/kidíng kındaámíng</u> | 130. gourd (small) <u>kárdèg/kiaárdèg</u>
(large) <u>ndòg/kindòg</u> |
| 106. breath <u>nyísilàk</u> | 131. granary <u>farik/kifarik</u> |
| to breathe = <u>nyísalèi/nyísaladèi</u> | 132. green <u>aggarmà²</u> |
| 107. bring (here) <u>akwe/ateikè</u>
(=come with) | 133. hard (not soft) <u>táárik/kedáárik</u>
(=dry, empty, hard) (t) |
| 108. buttock (s) <u>kisámbaráng</u>
(=buttocks of one person) (also pl.) | 134. hate (v.) |
| 109. catch (v.) <u>kámu/komada</u>
hold | 135. heavy <u>annèk/naadínèk</u> |
| 110. clean (adj.) | 136. here <u>ánú</u> |
| 111. cow <u>adèg/kuduk</u> | 137. hit (v.) <u>bádi/báttà</u>
strike |
| 112. crooked | 138. honey <u>tuju/kuduju</u> |
| 113. dig (v.) <u>aiti/aitada</u> | 139. house <u>bok/kwik</u> |
| 114. dirty (adj.) | 140. how? <u>alkái</u> = how is it? |
| 115. down <u>illéle- (?)</u> | 141. how many? <u>dèè?</u> |
| 116. earth (soil, ground) <u>kwórok</u> | 142. inside |
| 117. elbow <u>togwòrek/kugwòrek</u> | 143. jump (v.) |
| 118. enter (go in) | 144. laugh (v.) <u>kú[í]šidà/kú[í]štada</u> |
| 119. exit (go out) | 145. left (hand) <u>nána[k] na kwáálè</u> |
| 120. face (n.) <u>kínyéng</u> (cf. 'eye') | 146. live (dwell) |
| 121. fall (v.) ^(on land) <u>armulà/armuladà</u>
^(from height) <u>sayudulà</u> (sg+pl) | 147. love (like) <u>anyé</u> = I want, like |
| 122. far far (adv.) <u>keewáddawèg</u> | 148. son (str) <u>ádèg ndáámak/nèè kındaámíng</u>
(Anisotahini: <u>nèè?</u>) |
| 123. fat (thick) <u>dúrru</u> | 149. milk (n.) <u>kíi</u> |
| 124. fear (v.) <u>arlèk/arlédèk</u>
fear(n) = <u>arlèk</u> | 150. near <u>kéédikà</u>
(adv.) |
| 125. faces <u>kínyà²/kínyáá</u> | |

151. now (things) *asín* (see 'bad')
152. old (pork) *áfaga*
153. open (v.) *kwoditú/kwoditadá*
154. outside
155. penis *ámurúk/kámurúk*
156. pour (v.) *ábbúlòu/ábbulotòu*
157. pull (v.) *ájjíri/ájjíradà*
158. push (v.) *séjèrà/séjèradà*
159. rainy season
160. rat (mouse) *tédíng/kítédíng*
161. right (hand) *nánà[k] na lamàk*
(lit. 'hand of food')
162. river *kíri* ^{syn.}
Small sandy seasonal stream or kheer = dèk/kidík
163. rope *lòk/kolány*
(thick cattle rope = *rók/kurók*)
164. rotten
165. rub (wipe)
166. run (v.) *rátta/ráttada*
167. salt *séleŋ*; ^{syn. dimin.} *bilaséleŋ*
(bila < K-K)
168. scratch (v.)
169. sew *ád(i)rti/ádirtadá*
sewing (n.) = ád(i)rták
170. sharp (of blade) *adé kèc?* ('has teeth')
(of point) *á'cakarrà*
171. short *andíngirà*
172. shoulder *lɔfɔk/kulɔfɔk*
173. shut (v.) *nyakidà/nyakidadá*
174. sky *arnoódak*
175. smell (i.v., t.v.)
(t.v.) *gwei/gweidà*
176. smooth (aj.) *nyifúlfúllík*
177. soft *nyínyullungullúk*
178. spear (n.) *kaɣa/kiɣa* (prot < KK)
179. stick (n.) *dók/kwudíng*
180. straight *kettwík*
181. take (away) *kám/kámadei* or *ámutà*
182. ten *amdatúk*
183. that *nè/kínè*
184. there *ánó*; (yonder) *ádónnó*
185. throw (v.) *ármà/ármadá*
186. tie (v.) *amemela/amelédà*
187. tomorrow *ásidíng*
188. turn (i.v., t.v.) *fállanya/fállanyadà* (t.v.)
189. turtle (tortoise)
190. up *illér- (?)*
191. urine *kibéla?*; to urinate = *ébidá/ábbita*
192. vulva (vagina) *árik/kirik*
193. want (v.) *anyé = I want*
194. when? *áwei?*
195. where? *wáátíkà?*
196. why?
197. wind (n.) *túri* ^{syn.}
198. woods (forest) *álelei kubíng* (see 'tree', 89)
199. yellow *afurunya?*
200. yesterday *áárè*

151. now (things) *asù* (see 'bad')
 152. old (perk) *áfaga*
 153. open (v.) *kwoditú/kwoditadá*
 154. outside
 155. penis *ámurùk/kámurùk*
 156. pour (v.) *ábbúlòu/ábbulotòu*
 157. pull (v.) *ájjirè/ájjiradà*
 158. push (v.) *séjèrà/séjèradà*
 159. rainy season
 160. rat (mouse) *tédìng/kítédìng*
 161. right (hand) *ánà[*k*] na lamàk*
 (lit. 'hand of food')
 162. river *kìrì* ^{sj repl.}
 163. rope *lòk/kolány*
 (thick cattle rope = *rók/kurók*)
 164. rotten
 165. rub (wipe)
 166. run (v.) *rátta/ráttadà*
 167. salt *sèlèng*; ^{sj repl.} *bìlasele*
 (*bìla* < K-K)
 168. scratch (v.)
 169. sew *ád(i)rtì/ádirtadà*
 (*ád(i)rtàk* = sewing (n))
 170. sharp (of blade) *adèkèè*? (G 'has teeth')
 (of point) *a'cakarrà*
 171. short *andìngirà*
 172. shoulder *lòfòk/kulòfòk*
 173. shut (v.) *nyakidà/nyakidadà*
 174. sky *arnóòdàk*
 175. smell (i.v., t.v.)
 (t.v.) *gwei/gweidà*
 176. smooth (aj.) *nyifúltullik*
 177. soft *nyínyullunyullùk*
 178. spear (n.) *kàya/kiaya* (pret < KK)
 179. stick (n.) *dók/kwudìng*
 180. straight *kettwìk*
 181. take (away) *kám/kamadei* or *ámutà*
 182. ten *amdatùk*
 183. that *nè/kìnè*
 184. there *ánò*; (yonder) *ádònnò*
 185. throw (v.) *ármà/ármadà*
 186. tie (v.) *amemelà/amelédà*
 187. tomorrow *ásidìng*
 188. turn (i.v., t.v.) *fállanyà/fállanyadà* (t.v.)
 189. turtle (tortoise)
 190. up *illér- (?)*
 191. urine *kibèlā*?; to urinate = *ébidà/ábbita*
 192. vulva (vagina) *árik/kirìk*
 193. want (v.) *anyé* = I want
 194. when? *áwei?*
 195. where? *wáátìkà?*
 196. why?
 197. wind (n.) *túrí* ^{sj repl.}
 198. woods (forest) *álelei kubìng* (see 'tree', 89)
 199. yellow *afurunya?*
 200. yesterday *áarè*

Third 100: Work Sheet

M. L. Bender

May 30, 1983

Language KEIGA JIRRU (Dóni)

Source RC Stevenson

Nouns, adjs; sg/pl. Verbs; Imperative sg/pl.

201. after

202. alive; (it is) alive = ké fúnó'

203. always

204. answer (v.)

205. ant^(large black) orónyidák/orónyik
(red) kirényadák/kirényà'

206. ask

207. bamboo tɛlik (sg pl)

208. baobab

209. basket^(large for grain) sóóró/kusóóró;
(another type) tágaswà'/kidágaswà'

210. bear (child) tujù (sg)

211. because

212. bee dá[k] na tujù/kidé[k] na tujù
(child of honey)

213. beer (merisa) tare'/kiderik

214. before

215. begin

216. blind

217. break (v.) (bowl) áyǝmà/-dà
(stick) fíli/fíldadà

218. bridge

219. brother (my) arínà
(you) oráinǝ, (his, her) oróinà

220. but

221. camel

222. carry

223. cat^(dom) kadesik sgpl (< Ar. kadīs)
(wild) mundurè/kv-

224. charcoal líng

225. chicken kòròk/kwóóròk

226. chief (n.) tǝrniðák/tǝrni

227. cook (v.) (meat, maize) áwíðí/áwítadà

228. cough (v.) sǝlèi/sǝladèi
Cough (n.) = tǝlǝ

229. cry (v.) (weep) ójà/ójadà

(see also 'shout', No. 501)

230. dead

231. deaf miri/kimiriyà'

232. donkey kúlkǝng/kúlkwaí

233. door (way) tǝllè'/kidǝllè'

234. dream (v.)
a dream (n.) = áwǝðák (sg pl)

235. dumb (speechless)

236. dura maríng, sg. marínyidák

237. elephant lǝngǝng/kú-

238. empty (see 'dry' No. 21)

239. enemy

240. enough

241. few

242. field (cultivation) agǝng/kéímik

243. find (v.)

244. finish (cease, stop)

245. fly (v.) fúfúgo/fúfúgátadà

246. follow

247. forget

248. friend orónyíng

249. frog (toad) aṣáunda'/kitáundík

250. girl dá[k]ndálmè/
(also daughter) kidíng kundóólík
adolescent girl = nyérták/nyéré

Third 100: Work Sheet

Language KEIGA JIRRU (Dóni)

251. happy
252. hare (rabbit) $t\grave{e}k/kid\acute{e}k$
253. help (v.)
254. hide (i.v., t.v.)
255. hungry
hunger = $n\acute{a}n\acute{a}g$
256. intestines (guts) $kw\acute{u}r\acute{i}ny$
257. iron (n.) $lelik/alelik$
(loan word from Keiga hubun)
258. knife $torog/kudorog\acute{e}?$
259. language $algak$
260. lick (v.) $dag\acute{e}i/dagadei$
261. lion $\acute{t}iam\acute{u}k/agam\acute{u}$ (<KK)
262. lose
263. milk (v.) $kweilu/kweileda$
264. monkey
265. no
266. perhaps
267. pot $adua\acute{?}/kudua\acute{?}$
W. Sud. Ar }
Kalol }
water pot = $kal\acute{a}l\acute{u}/kw\acute{a}l\acute{a}l\acute{u}$
268. remember
269. right (correct)
270. sack (bag)
271. sad (unhappy)
272. scar
273. self
274. send
275. shadow $boro/kv-$
(and 'spirit')
276. shield $d\acute{a}rag\acute{a}/k\acute{e}-$ (<Ar);
 $l\acute{a}g/k\acute{i}l\acute{a}g$ (old word not used now)
277. sick
278. sister (my) $ar\acute{i}g\acute{a}nd\acute{a}lm\acute{e};$
(you) $or\acute{a}in\acute{u}[n]nd\acute{a}lm\acute{e};$ (his) $or\acute{a}in\acute{a}nd\acute{a}lm\acute{e}$
her
279. sneeze (v.)
280. squeeze (v.)
to pinch = $k\acute{u}u/k\acute{u}ut\acute{a}$
281. stab (pierce); $st\acute{a}b = \acute{a}f\acute{i}/\acute{a}f\acute{a}d\acute{a}$
to make hole in = $f\acute{w}y\acute{a}/f\acute{w}y\acute{a}d\acute{a}$
282. strong (persons) $\acute{a}d\acute{e}ny\acute{a}$
(things) $ny\acute{e}kut\acute{a}kut\acute{a}ng$
283. stupid
284. swell (v.)
285. taste (v.) $l\acute{a}f\acute{a}/l\acute{a}f\acute{a}d\acute{a}$
(also to try, try out, test)
286. thing $d\acute{i}\acute{a}/l\acute{e}k$
287. think
288. thirsty
thirst = $ar\acute{a}mt\acute{a}?$
289. thorn $n\acute{a}n\acute{i}ng/k\acute{i}an\acute{i}k$
290. throwing-stick
291. touch (v.)
292. very
293. wait (v.)
294. weak
295. well (adj.)
296. wise
297. wrong
298. yawn (v.) $ama/amod\acute{a}$
299. year $n\acute{o}od\acute{a}k/ko-$
300. yes

Fourth 100: Work Sheet

M.L. Bender

December 19, 1984

Language KEIGAJIRRU (Dóni)

Source R.C. Stevenson.

Nouns, adjs: sg/pl.

Verbs: Imperative sg/pl.

301. again

326. dance (vb.) bílá²/bíladà²
dance(n.)=bílik

302. and

327. day (daytime) nòóròŋ
(in counting) kwáá?

303. animal (wild, dom.) díá²/thung

328. deep

(dom.) díá na bók/lé[k] na bók

(wild) díá na kubí²/lé[k] na kubí² (see note)

329. drunk

304. arm pit kwór²ták/kwór²tó (also 'wing')

305. at

330. descend (go down)

306. ax alfá²/kal fá²ŋ (<Ar. al-fás)

331. dry season

307. baboon kóllòŋ/kuollèi

332. dust túŋ

308. bald

333. eight abba

309. banana

334. evening

310. beard kíja[k] kína²duk/kíja[k] kína²

335. fence sarag/kísaragadík

(hair of mouth) kwó²lìŋ (=enclosure & fence, also cattle zariba)

336. fight (struggle)

311. bitter afilík (sg/pl)

312. blue

337. finger dá[k] na ná²nak/kídágéŋ [zák+kéŋ]
(child of hand)

313. boat múrkab/kí- (<Ar)

338. fireplace (hearth)

314. body kíli sg/pl

339. first

315. bowl

340. flea

316. brown orbek (<see red, No 64)

341. flee

317. buy kwó²lba/kwó²lbadà

342. foreigner (stranger) á²dèŋ nò²dìŋ/
niè²? kíndò²dìŋ

318. chair (stool) díá na gá²rtak

343. grave (tomb) t²ua²nak/ku²ua²nè

(thing of sitting)

319. cheek

344. halt (to stand, stop) lí²dù/lí²tadù

320. chin ká²dagàk/kíkídagàk

345. hoe t²og²og²/ku²t²og²og²

321. clothes kátè²/kiátè²

to hoe = léi²/ládéi²; hoeing (n.) = lééŋ

322. ^{land-}crocodile, monitor gá²rábú/kí-

346. hole

323. coffee (bev., plant)

347. horse mò²tò/kumò²tò

324. corpse

348. hundred t²eadí ké mùk

325. count kírti²/kírtadà

349. hunt (game)(vb) Indá lam/ata²lam (to go to hunt)

hunting (n.) = lamok
350. hyena (spotted) agwuk/kú²gwà²
(striped) sééga²/kí-

Fourth 100: Work Sheet

Language KEIGA JIRRU (Dóni)

351. lame
352. last (final)
353. leopard *tojorò²/kudojorò²*
354. light (not heavy)
nyifelfellek
355. lightning *lama[k] na nók*
356. lip (lower, upper)
(lower) adù[k] illélewòk; (upper) adù[k] illérwòk
357. lung
358. mad (crazy)
359. market
360. mat (~~carpet~~) *albir^sik/kalbir^s*
(*< Ar.*)
361. mead (t'ej) —
362. morning
363. mud *tòk*
364. music
365. naked
366. narrow *amidilà²*
367. navel *kùllà/kugùllèg*
368. nine *jalígide*
369. over *illér- (?)*
370. owl
371. place *lèek/ki-*
372. pregnant
373. rainbow *kafundólínyòg*
374. remain (stay) = 'sit' No. 71
375. return(iv) *túsana^s/túsadana^s*
376. rise ^{stand up, get} (go up) *gatarìg/gátatarìg*
377. round (flat, spherical)
378. scorpion ^{kéngortuna} *nyúnyòg/ki-*
379. sell
380. seven ~~kwáwàlìg~~ *agwaidana² [4+3]*
381. six *kidentìg*
382. song *kísik* (sg pl)
383. sour *adzerik* (sg pl)
384. spider
385. split *kóru/kwórtatà*
386. suck(1e) *aali/aaladà* ('suck' also 'suckle')
387. sweet *nyikédikeddik*
388. thunder
389. today *ánnamanìg*
390. tribe (nation) *kwudùg* (village, tribe)
391. under *illéle- (?)*
392. valley
393. village *kwudùg*
394. voice
395. vomit *alledi/allitadà*
396. wash (self, thing) ^(self) *abenà/abedana^s*
^(thing) *kwùtì/kwùtadà^s*
397. watch (guard, care for)
398. well (n.) *fók/kufìg*
399. wide *áfalegà*
400. word *kimésenik/kiméseniya²*

Fourth 100: Work Sheet

Language KEIGA JIRRU (Dóni)

351. lame
352. last (final)
353. leopard *tojorò[?]/kudojorò[?]*
354. light (not heavy)
nyifelfellek
355. lightning *lama[k] na nók*
356. lip (lower, upper)
(lower) adù[k] illélewòk; (upper) adù[k] illérwòk
357. lung
358. mad (crazy)
359. market
360. mat (carpet) *albir^sik/kalbir^s*
(^{< Ar.})
361. mead (t'ej) —
362. morning
363. mud *tòk*
364. music
365. naked
366. narrow *amidi[?]là[?]*
367. navel *kùllà/kugùllèg*
368. nine *jalígide*
369. over *illér- (?)*
370. owl
371. place *lèek/ki-*
372. pregnant
373. rainbow *kafundólínyòg*
374. remain (stay) = 'sit' No. 71
375. return(iv) *túsana^s/túsadana^s*
376. rise ^{stand up, get} *(go up) gatarìg/gátatarìg*
377. round (flat, spherical)
378. scorpion ^{kéortuna} *nyúnyòg/ki-*
379. sell
380. seven ~~*kéortuna*~~ *agwaidana[?] [4+3]*
381. six *kidentìg*
382. song *kísik (sg pl)*
383. sour *adèèrik (sg pl)*
384. spider
385. split *kóru/kwórtatà*
386. suck(1e) *aali/aaladà* ('suck' also 'suckle')
387. sweet *nyikédikeddik*
388. thunder
389. today *ánnamanìg*
390. tribe (nation) *kwudùg* (village, tribe)
391. under *illéle- (?)*
392. valley
393. village *kwudùg*
394. voice
395. vomit *alledi/allitadà*
396. wash (self, thing) ^(self) *abenà/abedana^s*
^(thing) *kwúti/kwú^stadà^s*
397. watch (guard, care for)
398. well (n.) *fók/kufìg*
399. wide *áfalegà*
400. word *kimésènik/kimésèniya[?]*

Language KEIGA JIRRU (Dóni)

Nouns, adjs: sg/pl.

Verbs: Imperative sg/pl.

401. afternoon

402. alone

403. angry

404. ankle

405. annoy (disturb)

406. anyone

407. arrow

408. baby (child, etc.) dák/kí dák409. bank (river) dagik/kí dagik410. beans múá?, sg. múedák

411. become

412. bedbug

413. bless

414. bow (and arrow)

415. branch (tree)

416. bright (light)

417. buffalo —

418. bull attáruk/kútaruk (Ar. tör)419. ^{also opún/k-}bury420. call (v.) kwudi/kwutà

421. can (able)

422. center

423. change (v.)

424. circle

425. circumcize

Source R.C. Stevenson.

426. climb (v.)

427. cotton awarà

428. create (make)

make, do = amtà/amtàda

429. cross (v.)

430. crowd (n.)

431. cure (v.)

432. curse (v.)

433. dark

434. divorce (v.)

435. dwarf (pigmy)

436. equal (same)

437. everywhere

438. eyebrow

439. family

440. father (my) áfa; (you) kweinug;
(his/her) kwaina.

441. fig

442. flood (n.)

443. floor

444. flower tulenyidák/tuleg445. food lámak

446. forbid

447. fox (~~jackal~~) tagarik/kí-jackal = wag/kuwag [cf Dinka awán]

448. gather

449. get (obtain)

450. god masalik (<KK Masala)

Fifth 100: Work Sheet

Language KEIGA JIRRU (Dóni)

451. goodbye

452. hail

453. harvest (crop)

454. have *a₅ɛ = 'has'*455. he, she *nɛ*

456. hello

457. high

458. hippopotamus *opún namug / k-*
(*'bull of water'*)459. hold (grasp, etc.) *kānu / komadā*

460. immediately

461. inset (false banana) —

462. island? *ground enclosed between seasonal streams*
*= tufòk / kudufòk*463. jaw *kebékébé² / kibékébé²*

464. kick (v.)

465. kidney *dá[k] na kumàg / kidá kumàg*(c *dák* 'child')

466. kiss (v.)

467. kneel

468. lamb

469. lizard

470. locust *allík / kwulík*471. maize (corn) *manág garìk, sy. manág gartàk*
(*'dura of Khawajas, here 'Gricks'*)

472. marry

473. marsh

474. mosquito *kumedàk / kumè²*475. mother (my) *innà*; (your) *ámunug*;
(his, her) *ámuna*.

476. onion

477. ostrich *ándumàg / kúndumík*
(*<kk*)

478. palm (tree)

479. partridge (quail)

480. pasture

481. pea(s)

482. pepper

483. pigeon (dove) *dove = afóì / afóg*484. play (v.) *aláutàrà / aláutànè*

485. please

486. poor

487. porcupine

488. prepare

489. pretty

490. punish

491. put (place) *ádìma / ádímadā*492. python *ári / kīniári*

493. rest (v.)

494. rib *kinidàk / kīg*

495. rich

496. root *kíridàk / kírik*
(also *'vein, sinew'*)

497. rub (=165)

498. servant

499. shake

500. sheep (f.) *kokomedàk / kókómék*
(m) *ɕugwá² / kuɕugwík*
(*<kk*)

Fifth 100: Work Sheet

Language KEIGA JIRRU (Dóni)501. shout (v.) $d\acute{o}ron\grave{a}/d\acute{o}ronad\grave{a}$ 502. slave $ad\acute{o}ng/kw\acute{o}d\acute{o}ng$;(Captured slave) $d\acute{o}k\acute{o}t\acute{o}ng/kv-$ (<HiriNurian)503. smith $t\acute{a}mdad\grave{a}k$ (sg+pl) (<KK)504. spit (v.) $d\acute{i}tan\acute{e}kumu^2/d\acute{i}tatan\acute{e}kumu^2$

505. stem

506. storm

507. story

508. sweat (n., v.)

509. talk (v.), speak: $\acute{a}d\acute{a}f\acute{d}\acute{a}/\acute{a}d\acute{a}f\acute{t}\acute{a}d\acute{a}$

510. t'ef —

511. termite $nu\grave{a}ng$, sj. $\acute{a}inanu\grave{a}ng$ 512. testicles $d\acute{a}nakud\grave{e}r\acute{i}ng/k\acute{i}dd\acute{a}kud\grave{e}r\acute{i}ng$

513. thank you

514. then

515. they $k\acute{i}nn\acute{a}?$ 516. thigh $\acute{a}fuk/k\acute{i}n\acute{i}ng\acute{a}fuk$

517. tight

518. time

519. together

520. too much (excessive)

521. ugly

522. Venus

523. wake up

524. walk (v.) $\acute{i}nd\acute{a}k-\acute{e}ll\grave{u}$ ((I)nni)

525. wall

526. warrior $f\acute{a}ar\acute{i}s/$ (<Ar)

527. warthog (wild pig)

528. which? PIG = $kud\grave{u}r\acute{i}k/kugud\grave{u}r\acute{i}y\acute{a}?$ 529. wing $kw\acute{o}rt\acute{e}t\acute{a}k/kw\acute{o}rt\acute{o}$

530. worm

531. wrist

532. youth (person)

Add:- oil $ny\acute{i}ny\acute{a}?$
throat $k\acute{i}ro/k\acute{i}i\acute{r}o$ male (adj.) $(nd\acute{a})m\acute{a}k/k\acute{i}nd\acute{a}am\acute{i}ng$
female (adj.) $(nd\acute{a})lm\acute{e}/kund\acute{o}ol\acute{i}k$

A few additional items found to be useful:

allow, permit

antelope sòómé /ku-; wan antelope = kóllorùk /kwóllérìk; díj díj = kwurii /
kukurííyà?

net (for hanging up objects) lókók /kínìlókók

bat (animal) kím bīl īng /kīnī-

beads, ~~necklace~~ nyarda?, sg. nyardéédák; necklace = nyarda? keolàk ('strung beads')
[worn anywhere on body]

bless

blunt, dull

son (my) dānnāg (your) dānnīng (his, her) dā[k] nanè

brain tɔɛɛɔ (one form)

kindle, light fire, burn: dárkadù /dárkadadù

cease, quit

sweep kwurtà /kwurtatà

write

build gana /ganadà

make } ámtà /ámtadà
do }

insult

chop

saw (vb.)

dress (vb.)

ground, earth, soil kwórók

drip, drop

fast (quick)

enclosure, kraal sarag /kīsaragadík (enclosure + fence, also cattle zariba)

firewood mēerek, sg. maranyík

flame līlīgāk (one form?)

forge (vb.) forge in = 'beat' (bá /bádà)

pick up

giraffe	merlik/kimerliyà?
daughter	= gùrl, No. 250
meet	
ascend, go up	
crawl, creep	
groundnut	akudubedàk/akudubò
difficult	
beat	bá/bàdà
strike	bàdì/bàttà
ladle, paddle, spoon	—
lake, pool, pond	lofɔɔ/kv-
lie, prevaricate	
pray	
rhinoceros	—
vein	} kírídàk/kírík (also root of tree)
sinew	
tendon	
speaking	} ádàfɔdà/ádàftàdà
tell	
pain	
slowly	dúccókwàì
divide	
tear (vb.)	séréi/sértàdà
spread	
steal	ákwulì/ákwuladà
tears of eye	kómà?
thus, so	
medicine (roots)	komóro, sg. móredàk; (modern) dāwà (<Ar.)
poison (of snakes, etc)	áluk (applied to anything poisonous); (from trees, roots): as ^{medicine} (roots) above
twins	kuɔɔɔɔ [cf 'elephant']
vulture	k'ósolò/k'ósolò